iChiropro,
iChiropro Surgery

ENG Quick start guide
FRA Guide de démarrage rapide
DEU Schnellstartanleitung
ESP Guía de arranque rápido
ITA Guida rapida all'avvio
PRT Guia de início rápido
RUS Краткое руководство по вводу в эксплуатацию прибора
ZHO 快速入门指南
JPN クイックスタートガイド

CE 0123 Rx Only

REF 2100292-0002/2020.01 © Bien-Air Dental

Set / Sortiment / Conjunto / Комплект / 套装 / セット iChiropro REF 1700439-001

Set / Sortiment / Conjunto / Комплект / 套装 / セット iChiropro CA REF 1700440-001

Set / Sortiment / Conjunto / Комплект / 套装 / セット iChiropro Surgery REF 1700485-001*

Set / Sortiment / Conjunto / Комплект / セット / 套装 iChiropro Surgery HP REF 1700484-001*

** Set is available in the USA and Canada only.*

Options / Optionen / Opciones / Opzioni / Opções / Опции / 维护保养产品 / オプション

REF 2100292-0002/2020.01 © Bien-Air Dental

1 QUICK START GUIDE 2

2 GUIDE DE DEMARRAGE RAPIDE 4

3 SCHNELLSTARTANLEITUNG 6

4 GUÍA DE ARRANQUE RÁPIDO 8

5 GUIDA RAPIDA ALL'AVVIO 10

6 GUIA DE INÍCIO RÁPIDO 12

7 КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО НАЧАЛУ РАБОТЫ .. 14

8 快速入门指南 16

9 クイックスタートガイド 18

⚠IMPORTANT / IMPORTANT / WICHTIG / IMPORTANTE / IMPORTANTE / IMPORTANT / ВАЖНО / 重要 / 重要

Refer to the complete instructions for use before operating on any patients. Complete instructions for use in the iChiropro application (go to «Infomation» page and tap «User Manual»).

Veuillez consulter l'ensemble des instructions d'utilisation avant de procéder à toute intervention sur un patient. L'ensemble des instructions d'utilisation est disponible dans l'application iChiropro (allez à la page « Informations » et tapez « Manuel utilisateur »).

Vor der Anwendung an Patienten muss die komplette Bedienungsanleitung gelesen werden. Komplette Bedienungsanleitung in der iChiropro-Anwendung („Bedienungsanleitung" auf der Seite „Information" eingeben).

Consulte las instrucciones de uso completas antes del uso con pacientes. Las instrucciones de uso completas se encuentran en la aplicación iChiropro (vaya a la página «Información» y pulse «Manual de usuario»).

Vedere le istruzioni per l'uso complete prima di intervenire sui pazienti. Istruzioni complete per l'uso nell'applicazione iChiropro (andare a "Informazioni" e premere "Manuale d'uso").

Consultar as instruções de utilização completas antes de operar quaisquer pacientes. As instruções de utilização completas estão disponíveis na aplicação iChiropro (aceder à página "Informações" e tocar em "Manual do utilizador").

Изучите полное руководство, прежде чем использовать прибор на практике. Полное руководство содержится в приложении iChiropro (перейдите на страницу «информация» и нажмите «руководство по эксплуатации»).

为任何患者手术前 ,请参见完整的使用说明。iChiropro应用程序中附带了完整的使用说明 (请跳转到 «信息» 页并轻击 «用户手册»)。

治療を開始する前に取扱説明書（完全版）をご参照ください。（iChiropro アプリ 内の取扱説明書（完全版）をご覧になるには《Information》（インフォメーション）ページにアクセスして《User Manual》（取扱説明書）をタップしてください。

1 Installation

FIG. 1

FIG. 2

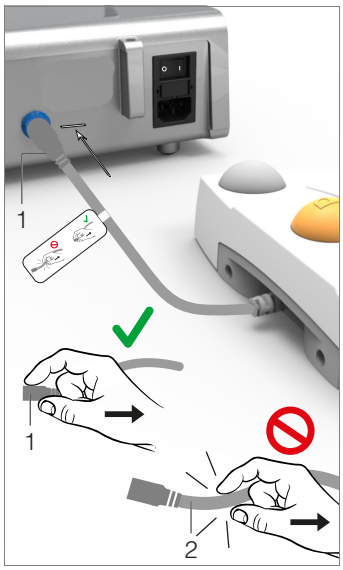


FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

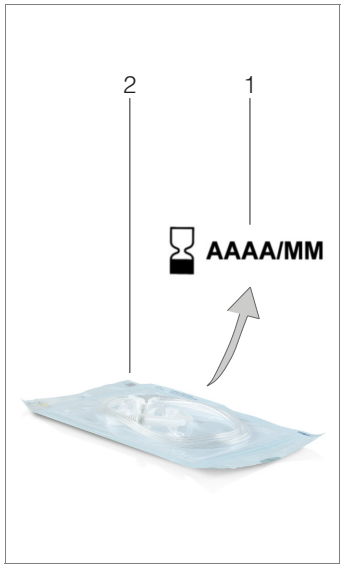


FIG. 6

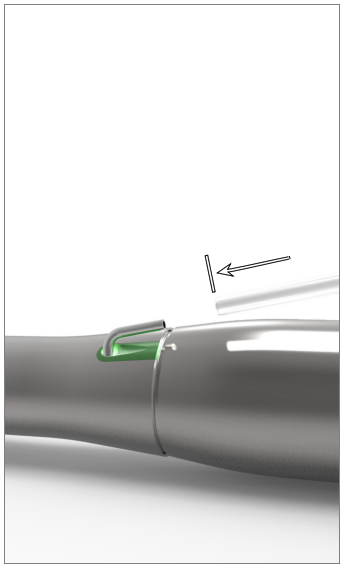


FIG. 7

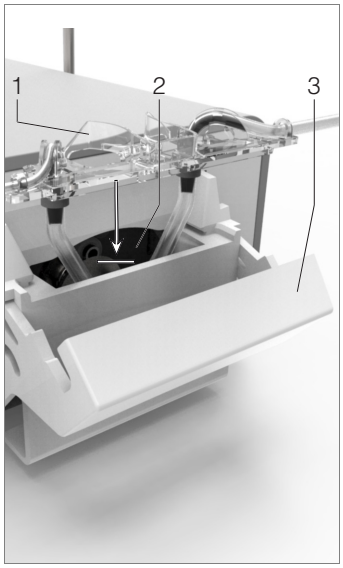


FIG. 8

FIG. 9

FIG. 10

FIG. 11

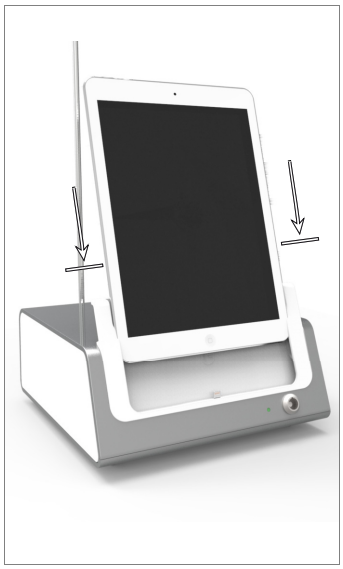


FIG. 12

1.1 Install the iChiropro app

A. Open the App Store ©, tap the corresponding icon on the iPad.

B. Tap Search to find the iChiropro application.

C. Install the iChiropro application designed by Bien-Air Dental.

Note 1

1.2 Install the iChiropro system

A. If necessary, use the Phillips screwdriver to change the adapter for the iPad model being used (see chapter "11.5 iPad adapter change" on page 50).

FIG. 1

B. Place the iChiropro on a flat surface capable of bearing its weight.

⚠ **CAUTION**

It may be positioned on a table, on a trolley or any other surface but in no circumstances on the floor.

FIG. 2

C. The fuse box may be opened with a screwdriver.
100 - 240 VAC = fuse T4.0AH 250 VAC REF 1307312-010.

To replace a fuse, see chapter"11.6 Fuses replacement" on page 51.

D. Connect the power cable (1) to the connector (2).

Note 2

⚠ **CAUTION**

The power plug is the device used for disconnection in case of problems, it must be easily accessible at all times.

FIG. 3

E. Connect the pedal cable to the output provided on the rear panel, guiding the connector and plug by means of the index pin on the connector.

⚠ **CAUTION**

Do not lift the pedal holding the connection cable.
To disconnect the pedal cable pull the cable socket connector (1).
Do not pull the cable (2) without disconnecting the cable socket before.

FIG. 4

F. Connect the MX-i micromotor cable to the motor output, guiding the connector and plug by means of the index pin on the connector.

FIG. 5

G. Align and attach the bracket to the housing provided on the rear of the console and suspend the flask or bottle.

FIG. 6

H. Check the packaging integrity, as well as the expiry date of the irrigation line on the label (1).

⚠ **CAUTION**

The medical device must be used only with lines supplied by Bien-Air Dental to ensure trouble-free operation. These lines are sterile and for single use. Re-use may result in microbiological contamination of the patient.

I. Remove the single-use sterile irrigation line (2) from its pouch.

FIG. 7

J. Connect the flexible hose of the irrigation line to the spray tube of the handpiece or contra-angle.

FIG. 8

K. Install the peristaltic cassette (1) in the peristaltic pump (2). Check that the cassette is clipped correctly.

FIG. 9

L. Close the pump lid (3). If there is resistance to closing, open the lid again and check the correct positioning of the cassette. When the lid is correctly closed, the user should hear a click sound.

⚠ **CAUTION**

Do not run the pump while the lid is open.

⚠ **CAUTION**

Risk of pinching!

FIG. 10

M. Perforate the cap of the physiological liquid flask with the pointed end of the irrigation line after removing the protective cap.

FIG. 11

N. Attach the irrigation line on the motor cable using the attachment collars (1) REF 1303711-010.

1.3 Installation of the iPad on the iChiropro

O. Remove the single-use sterile protection sheet for iPad from its pouch and stick it on the screen. Refer to the instructions on the back of the pouch.

FIG. 12

P. Connect the iPad to the iChiropro by sliding it carefully along the adapter.

1.4 On/off procedure

The device can be switched on and off in complete safety using the main switch on the iPad and iChiropro.

NOTES

1 The iPad must be correctly connected to the Internet before the App Store © is opened; refer to Apple's user guide for appropriate use of the iPad.

2 The equipment is powered by the mains power supply (100 - 240 Vac).

2 Installation

FIG. 1

FIG. 2

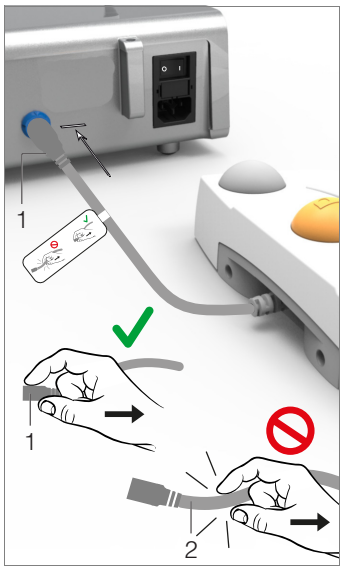


FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

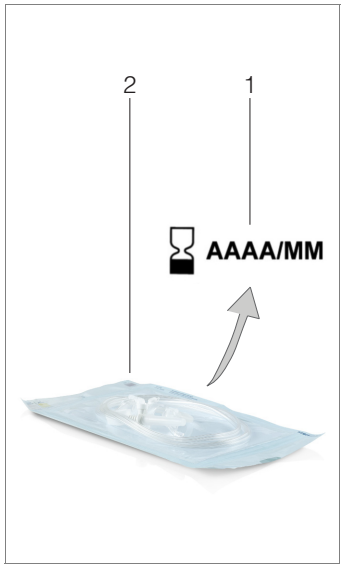


FIG. 6

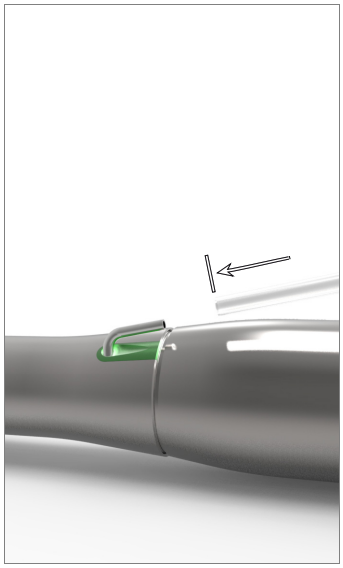


FIG. 7

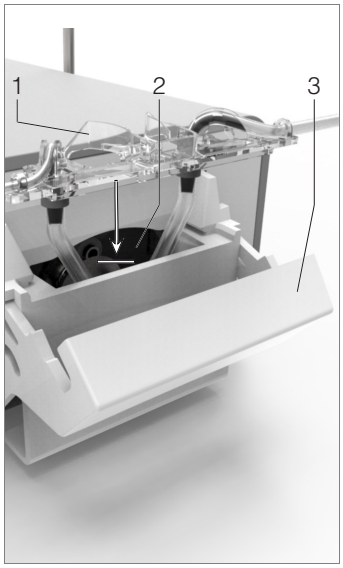


FIG. 8

FIG. 9

FIG. 10

FIG. 11

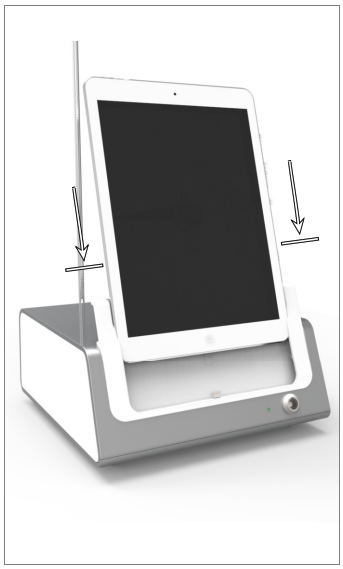


FIG. 12

2.1 Installation de l'app iChiropro

A. Ouvrez l'« App Store © » et touchez l'icône correspondante sur l'iPad.

B. Touchez « Search » pour rechercher l'application iChiropro.

C. Installez l'application iChiropro conçue par Bien-Air Dental.

Note 1

2.2 Installation du système iChiropro

A. Si nécessaire, utilisez le tournevis Phillips pour changer le support du modèle iPad ® utilisé (voir chapitre "11.5 Remplacement du support d'iPad" page 50).

FIG. 1

B. Placez l'iChiropro sur une surface plane capable de supporter son poids.

⚠ **ATTENTION**

L'unit peut être placée sur une table, un chariot ou toute autre surface mais en aucun cas posée sur le sol.

FIG. 2

C. Le boîtier à fusibles peut être ouvert à l'aide d'un tournevis.
Fusible 100- 240 Vca, T-4,0 A L 250 VCA REF 1301560-010.

Pour remplacer un fusible, voir chapitre "11.6 Remplacement des fusibles" page 51.

D. Branchez le câble d'alimentation (1) au connecteur (2).

Note 2

⚠ **ATTENTION**

La fiche d'alimentation est utilisée pour permettre un débranchement en cas de problème et doit donc rester facilement accessible à tout moment.

FIG. 3

E. Connectez le câble de la pédale à la sortie fournie sur le panneau arrière en faisant correspondre le connecteur et la fiche au moyen du repère fixe du connecteur.

⚠ **ATTENTION**

Ne pas soulever la pédale à l'aide du câble de raccordement.
Pour déconnecter le câble de la pédale, débrancher le connecteur de câble de la prise électrique (1).
Ne pas débrancher le câble (2) sans avoir au préalable déconnecté le câble de la prise.

FIG. 4

F. Connectez le câble du micromoteur MX-i à la sortie du moteur en faisant correspondre le connecteur et la fiche au moyen du repère fixe du connecteur.

FIG. 5

G. Alignez et fixez la potence dans le logement prévu à l'arrière de la console et suspendez le flacon ou la bouteille.

FIG. 6

H. Vérifiez l'intégrité de l'emballage ainsi que la date d'expiration de la ligne d'irrigation sur l'étiquette (1).

⚠ **ATTENTION**

Ce dispositif médical doit être utilisé exclusivement avec des lignes fournies par Bien-Air Dental afin de garantir des opérations sans problèmes. Ces lignes sont stériles et destinées à un usage unique. Une réutilisation peut donner lieu à une contamination microbiologique du patient.

I. Retirez la ligne d'irrigation stérile à usage unique (2) de sa pochette.

FIG. 7

J. Raccordez le tuyau flexible de la ligne d'irrigation au conduit de spray de la pièce à main ou du contre-angle.

FIG. 8

K. Placez la cassette péristaltique (1) dans la pompe péristaltique (2).
Vérifiez que la cassette est correctement clipsée.

FIG. 9

L. Fermez le couvercle de la pompe (3). En cas de résistance lors de la fermeture, ouvrez de nouveau le couvercle et vérifiez si la cassette est correctement positionnée. L'utilisateur doit entendre un clic lorsque le couvercle est correctement fermé.

⚠ **ATTENTION**

Ne faites pas fonctionner la pompe tant que le couvercle est ouvert.

⚠ **ATTENTION**

Risque de pincement !

FIG. 10

M. Perforez le capuchon du flacon de liquide physiologique avec l'extrémité pointue de la ligne d'irrigation après avoir retiré le capuchon de protection.

FIG. 11

N. Attachez la ligne d'irrigation au câble du moteur à l'aide des colliers de serrage (1) REF 1303711-010.

2.3 Installation de l'iPad sur iChiropro

O. Retirez la feuille de protection stérile à usage unique pour l'iPad de sa pochette et collez-la sur l'écran. Reportez-vous aux instructions situées au dos de la pochette.

FIG. 12

P. Connectez l'iPad à iChiropro en le faisant prudemment glisser le long du
support.

2.4 Procédé d'allumage/d'extinction

L'appareil peut être allumé et éteint en toute sécurité à l'aide de l'interrupteur principal de l'iPad et de l'iChiropro.

NOTES

1 L'iPad doit être correctement connecté à Internet avant d'ouvrir l'App Store © ; Référez-vous au manuel d'utilisateur d'Apple pour utiliser correctement l'iPad.

2 L'équipement est alimenté par l'alimentation réseau (100 à 240 Vca).

3 Installation

ABB. 1

ABB. 2

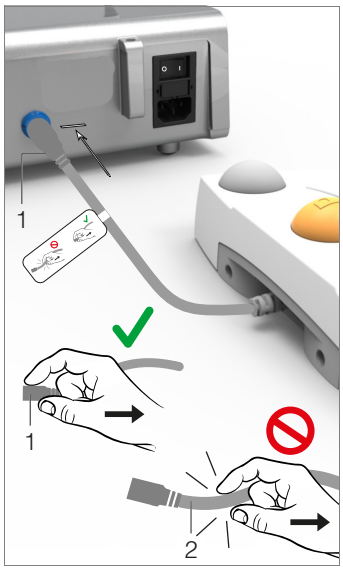


ABB. 3

ABB. 4

ABB. 5

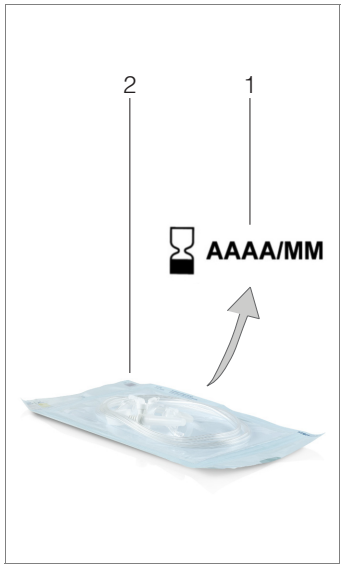


ABB. 6

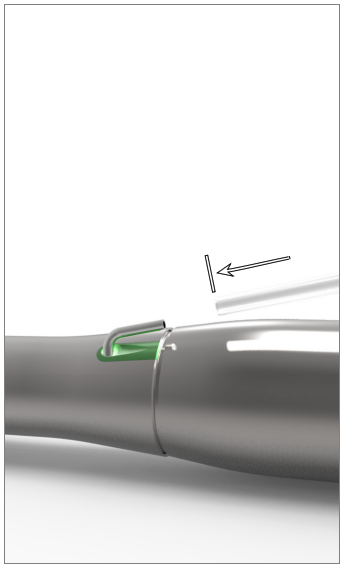


ABB. 7

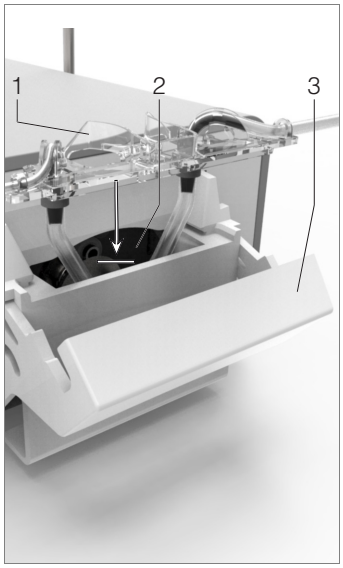


ABB. 8

ABB. 9

ABB. 10

ABB. 11

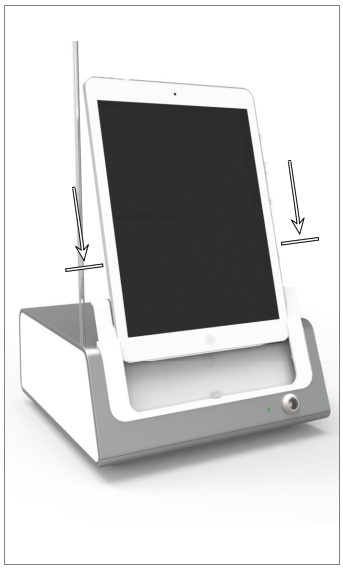


ABB. 12

3.1 Installation der iChiropro-App

A. Öffnen Sie den App Store© über das entsprechende Icon auf dem iPad.

B. Tippen Sie den Suchbefehl an, um die iChiropro-Anwendung zu finden.

C. Installieren Sie die iChiropro-Anwendung von Bien-Air Dental.

Bemerkung 1

3.2 Installation des iChiropro-Systems

A. Wechseln Sie, falls nötig, mit einem Kreuzschlitzschraubendreher den Adapter für das verwendete iPad ®-Modell (siehe Kapitel "11.5 iPad-Adapterwechsel" auf Seite 50).

ABB. 1

B. Stellen Sie das iChiropro auf eine flache Oberfläche, die sein Gewicht tragen kann.

⚠ **WARNHINWEIS**

Das Gerät darf auf einem Tisch, einem Wagen oder einer anderen Fläche, keinesfalls jedoch auf dem Boden abgestellt werden.

ABB. 2

C. Das Sicherungsgehäuse kann mit einem Schraubendreher geöffnet werden.
100–240 Vac = Sicherung T-4.0 A L 250 VAC REF 1301560-010.

Zum Auswechseln einer Sicherung siehe Kapitel "11.6 Sicherungswechsel" auf Seite 51.

D. Stecken Sie das Netzstromkabel (1) in die Buchse (2).

Bemerkung 2

⚠ **WARNHINWEIS**

Für den Fall eines Problems muss die Steckdose für die Trennung vom Stromnetz jederzeit einfach zugänglich sein.

ABB. 3

E. Schliessen Sie das Pedalkabel am dafür vorgesehenen Ausgang auf der Rückseite des Gerätes an, Steckbuchse und Stecker werden dabei durch einen Stift in der Buchse geführt.

⚠ **WARNHINWEIS**

Heben Sie das Fusspedal nicht am Anschlusskabel an.
Um das Fusspedalkabel zu entfernen, ziehen Sie den Kabelanschlussstecker (1) ab.
Ziehen Sie nicht am Kabel (2), ohne zuvor den Kabelanschluss getrennt zu haben.

ABB. 4

F. Schliessen Sie das Kabel des Mikromotors MX-i am Motorausgang an, Steckbuchse und Stecker werden dabei durch einen Stift in der Buchse geführt.

ABB. 5

G. Setzen Sie den Ständer in die Aufnahme an der Rückseite der Konsole ein und hängen Sie den Behälter oder die Flasche ein.

ABB. 6

H. Prüfen Sie die Verpackung auf Unversehrtheit und ebenso das auf dem Etikett angegebene Verfalldatum der Irrigationsleitung (1).

⚠ **WARNHINWEIS**

Das Medizingerät darf nur mit den von Bien-Air Dental gelieferten Leitungen verwendet werden, um einen problemlosen Betrieb sicherzustellen. Diese Irrigationsleitungen sind steril und Einwegprodukte. Eine Wiederverwendung kann zu einer mikrobiologischen Kontamination des Patienten führen.

I. Nehmen Sie die sterile Einwegleitung (2) aus ihrem Beutel.

ABB. 7

J. Verbinden Sie den Schlauch der Irrigationsleitung mit dem Spülrohr des Hand- oder Winkelstücks.

ABB. 8

K. Setzen Sie die Peristaltik-Kassette (1) in die Peristaltikpumpe (2) ein.
Vergewissern Sie sich, dass die Kassette richtig eingerastet ist.

ABB. 9

L. Schliessen Sie den Deckel der Pumpe (3). Treffen Sie beim Schliessen auf einen Widerstand, öffnen Sie den Deckel wieder und prüfen Sie, ob die Kassette richtig sitzt. Wenn der Deckel richtig geschlossen wird, ist ein Klicken zu hören.

⚠ **WARNHINWEIS**

Betreiben Sie die Pumpe nicht mit geöffnetem Deckel.

⚠ **WARNHINWEIS**

Klemmgefahr!

ABB. 10

M. Durchstechen Sie die Kappe der Spülflüssigkeitsflasche mit dem spitzen Ende der Irrigationsleitung, nachdem Sie die Schutzabdeckung abgenommen haben.

ABB. 11

N. Befestigen Sie die Irrigationsleitung mit Hilfe der Befestigungsklammern (1) REF 1303711-010 am Motorkabel.

3.3 Anschluss des iPad an iChiropro

O. Nehmen Sie die sterile Einwegfolie für das iPad aus seinem Beutel und kleben Sie sie auf den Bildschirm. Siehe die Anweisungen auf der Rückseite des Beutels.

ABB. 12

P. Verbinden Sie das iPad mit iChiropro, indem Sie es vorsichtig auf den
Adapter schieben.

3.4 Ein- und Ausschalten

Das kann Gerät kann mit Hilfe des Hauptschalters am iPad und am iChiropro in völliger Sicherheit ein- und ausgeschaltet werden.

BEMERKUNGEN

1 Das iPad muss korrekt mit dem Internet verbunden sein, bevor der App Store© geöffnet wird; Beachten Sie das Handbuch von Apple für die sachgemässe Verwendung des iPad.

2 Das Gerät wird vom Stromnetz (100–240 VAC) mit Strom versorgt.

4 Instalación

FIG. 1

FIG. 2

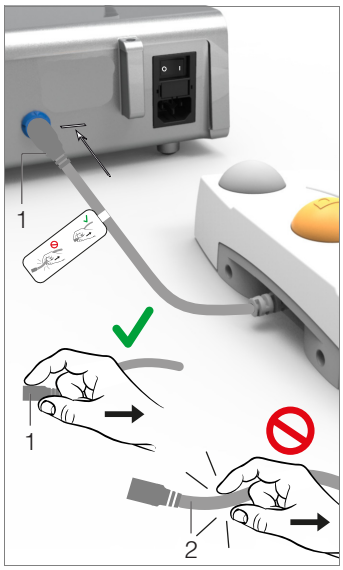


FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

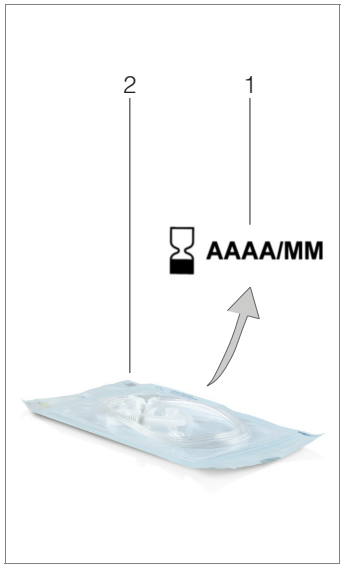


FIG. 6

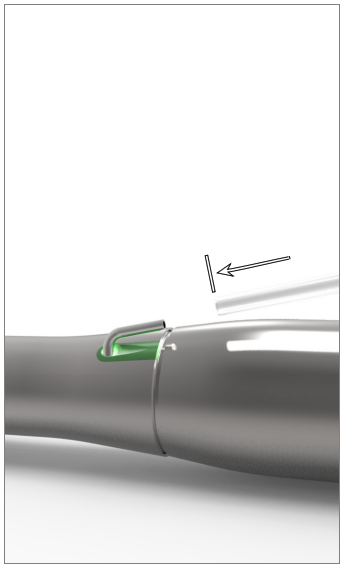


FIG. 7

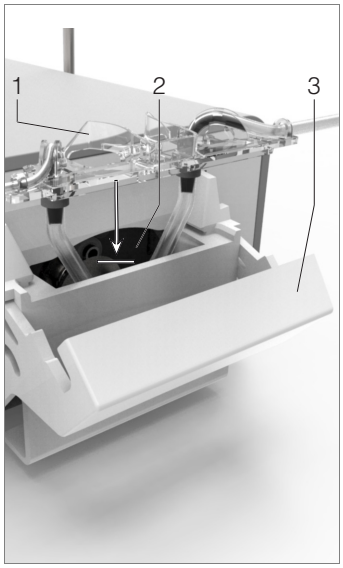


FIG. 8

FIG. 9

FIG. 10

FIG. 11

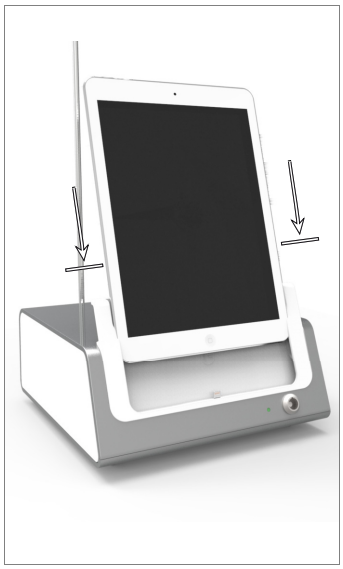


FIG. 12

4.1 Instalación de la aplicación iChiropro

A. Abra la App Store© pulsando el icono correspondiente en el iPad.

B. Pulse Search (Buscar) para buscar la aplicación iChiropro.

C. Instale la aplicación iChiropro diseñada por Bien-Air Dental.

Nota 1

4.2 Instalación del sistema iChiropro

A. Si es necesario, utilice el destornillador Philips para cambiar el adaptador en función del modelo de iPad que se utilice (consulte el capítulo *"11.5 Cambio del adaptador del iPad" en la página 50*).

FIG. 1

B. Coloque el dispositivo iChiropro en una superficie plana capaz de soportar su peso.

⚠ **ADVERTENCIA**

Puede colocarse sobre una mesa, un carrito o cualquier otra superficie, pero en ningún caso en el suelo.

FIG. 2

C. La caja de fusibles puede abrirse con un destornillador.
100-240 V CA = fusible T-4,0 A L 250 V CA. REF. 1301560-010.

Para sustituir un fusible, consulte el capítulo"11.6 Sustitución de fusibles" en la página 51.

D. Conecte el cable de alimentación (1) al conector (2).

Nota 2

⚠ **ADVERTENCIA**

La clavija del enchufe es el dispositivo de corte utilizado en caso de detectarse algún problema, razón por la cual debe ser fácilmente accesible en todo momento.

FIG. 3

E. Conecte el cable del pedal a la salida situada en el panel trasero, guiando el conector y el enchufe por medio de la clavija de guía del conector.

⚠ **ADVERTENCIA**

No suba el pedal sujetando el cable de conexión.
Para desconectar el cable del pedal, tire del conector de la toma de cable (1).
No tire del cable (2) sin desconectar antes la toma de cable.

FIG. 4

F. Conecte el cable del micromotor MX-i a la salida del motor, guiando el conector y el enchufe por medio de la clavija de guía del conector.

FIG. 5

G. Alinee y fije el soporte al alojamiento situado en la parte trasera de la consola y cuelgue el frasco o la botella.

FIG. 6

H. Compruebe la integridad del embalaje, así como la fecha de caducidad de la línea de irrigación indicada en la etiqueta (1).

⚠ **ADVERTENCIA**

El producto sanitario se debe utilizar únicamente con las líneas suministradas por Bien-Air Dental para garantizar un funcionamiento sin incidencias. Estas líneas son estériles y de uso único. Si se reutilizan, puede contaminarse microbiológicamente al paciente.

I. Extraiga la línea de irrigación estéril y de un solo uso (2) de la bolsita.

FIG. 7

J. Conecte el tubo flexible de la línea de irrigación al tubo externo de la pieza de mano o del contra-ángulo.

FIG. 8

K. Instale el cassette peristáltico (1) en la bomba peristáltica (2). Compruebe que esté correctamente encajado.

FIG. 9

L. Cierre la tapa de la bomba (3). Si se percibe resistencia al cerrarla, vuelva a abrir la tapa y compruebe que el cassette esté correctamente colocado. Al cerrar la tapa debe oírse un clic, lo que indica que se ha cerrado correctamente.

⚠ **ADVERTENCIA**

No ponga en funcionamiento la bomba mientras la tapa esté abierta.

⚠ **ADVERTENCIA**

Riesgo de atrapamiento.

FIG. 10

M. Perfore la tapa del frasco de líquido fisiológico con el extremo puntiagudo de la línea de irrigación tras haber retirado la cubierta de protección.

FIG. 11

N. Fije la línea de irrigación en el cable del motor utilizando los retenedores (1) REF. 1303711-010.

4.3 Instalación del iPad en el iChiropro

O. Extraiga la película de protección estéril de un solo uso para iPad de su bolsita y péguela en la pantalla. Consulte las instrucciones de la parte trasera de la bolsita.

FIG. 12

P. Conecte el iPad a iChiropro deslizándolo con cuidado en el adaptador.

4.4 Procedimiento de encendido/apagado

El dispositivo puede encenderse y apagarse con total seguridad utilizando el interruptor principal del iPad e iChiropro.

NOTAS

1 El iPad debe estar correctamente conectado a internet antes de abrir la App Store©; consulte la guía del usuario de Apple para saber cómo usar correctamente el iPad.

2 El aparato recibe alimentación por medio de la red eléctrica (100-240 V CA).

5 Installazione

FIG. 1

FIG. 2

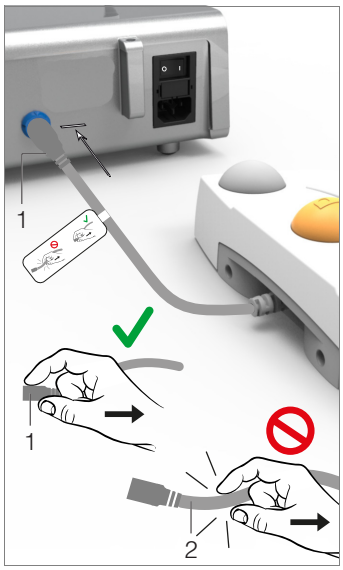


FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

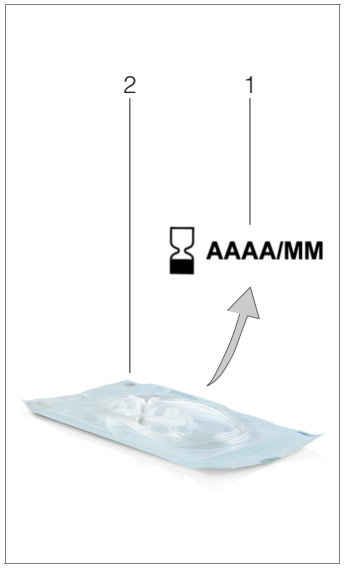


FIG. 6

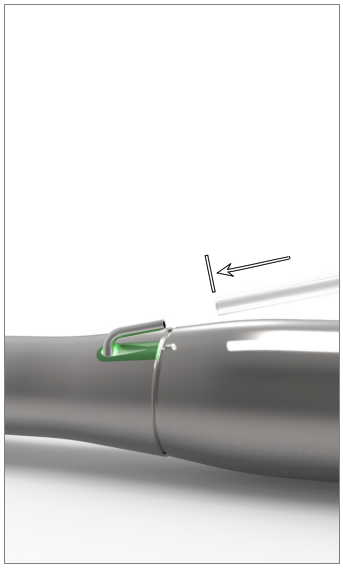


FIG. 7

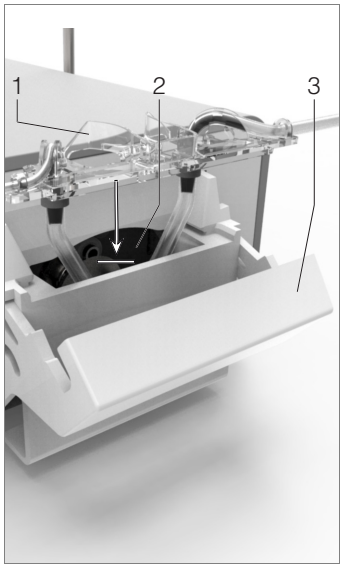


FIG. 8

FIG. 9

FIG. 10

FIG. 11

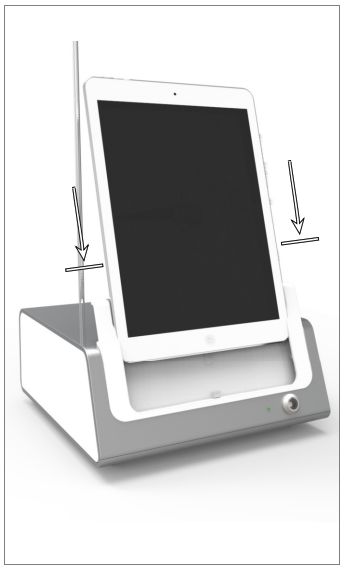


FIG. 12

5.1 Installazione dell'app iChiropro

A. Aprire "App Store" ©, premere l'icona corrispondente sull'iPad.

B. Premere Cerca per trovare l'applicazione iChiropro.

C. Installare l'applicazione iChiropro indicata da Bien-Air Dental.

Appunto 1

5.2 Installazione del sistema iChiropro

A. All'occorrenza, usare il cacciavite a croce per cambiare l'adattatore a seconda del modello di iPad in uso (vedere capitolo "11.5 Sostituzione adattatore iPad" a pagina 50).

FIG. 1

B. Sistemare iChiropro su una superficie piana in grado di sostenerne il peso .

⚠ **Attenzione**

Può essere posizionato su un tavolo, su un carrello o su un'altra superficie, ma in nessun caso sul pavimento.

FIG. 2

C. Il cassetto dei fusibili si apre con un cacciavite.
100- 240 Vac = fusibile T-4.0 A L 250 VAC ART. 1301560-010.

Per sostituire un fusibile, vedere il capitolo "11.6 Sostituzione fusibili" a pagina 51.

D. Collegare il cavo di alimentazione (1) al connettore (2).

Appunto 2

⚠ **Attenzione**

La spina elettrica, che è il dispositivo di sezionamento in caso di problemi, deve essere facilmente accessibile in ogni momento.

FIG. 3

E. Collegare il cavo del pedale all'apposita uscita situata sul lato posteriore, orientare la presa e la spina con l'aiuto del perno guida sulla presa.

⚠ **Attenzione**

Non sollevare il pedale tirando il cavo di collegamento.
Per scollegare il cavo del pedale, tirare il connettore della presa del cavo (1).
Non tirare il cavo (2) senza aver prima scollegato la presa del cavo.

FIG. 4

F. Collegare il cavo del micromotore MX-i all'uscita del motore, orientare la presa e la spina con l'aiuto del perno guida sulla presa.

FIG. 5

G. Orientare e introdurre il gancio nell'apposito alloggiamento sul lato posteriore della scatola e appendere il flacone o la bottiglia.

FIG. 6

H. Verificare l'integrità della confezione nonché la data di scadenza della linea di irrigazione sull'etichetta (1).

⚠ **Attenzione**

Questo dispositivo medico deve essere utilizzato esclusivamente con le linee fornite da Bien-Air Dental per assicurare interventi privi di problemi. Queste linee sono sterili e monouso. Un eventuale riutilizzo può comportare la contaminazione microbiologica del paziente.

I. Togliere la linea irrigazione sterile monouso (2) dal sacchetto.

FIG. 7

J. Collegare il tubo flessibile della linea di irrigazione al tubo dello spray del manipolo o del contrangolo.

FIG. 8

K. Installare la cassetta peristaltica (1) nella pompa peristaltica (2). Verificare che la cassetta sia agganciata correttamente.

FIG. 9

L. Chiudere il coperchio della pompa (3). Se la chiusura resiste, riaprire il cassetto e controllare che la cassetta sia posizionata correttamente. Un clic segnala che il coperchio è chiuso correttamente.

⚠ **Attenzione**

Non far funzionare la pompa quando il coperchio è aperto.

⚠ **Attenzione**

Rischio di pizzicamento!

FIG. 10

M. Forare il tappo del flacone di soluzione fisiologica con l'estremità appuntita della linea di irrigazione dopo avere tolto la protezione.

FIG. 11

N. Fissare il tubo spray al cavo motore servendosi delle fascette di fissaggio (1) ART. 1303711-010.

5.3 Installazione dell'iPad su iChiropro

O. Estrarre dalla custodia la pellicola protettiva sterile monouso per iPad ® e incollarla sullo schermo. Osservare le istruzioni sul retro della custodia.

FIG. 12

P. Collegare l'iPad al iChiropro facendolo scorrere con cautela lungo l'adattatore.

5.4 Procedura ON/OFF

Il dispositivo può essere acceso e spento in tutta sicurezza mediante l'interruttore principale su iPad e iChiropro.

Appunti

1 Per aprire l'App Store ©, l'iPad deve essere correttamente connesso a Internet; vedere le istruzioni per l'uso Apple per un utilizzo appropriato dell'iPad.

2 L'apparecchio è alimentato dalla rete (100- 240 Vac).

ITA

6 Instalação

FIG. 1

FIG. 2

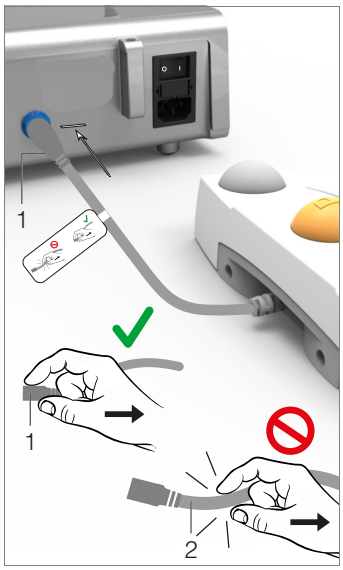


FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

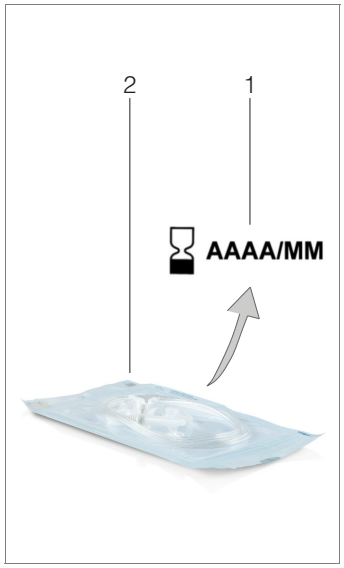


FIG. 6

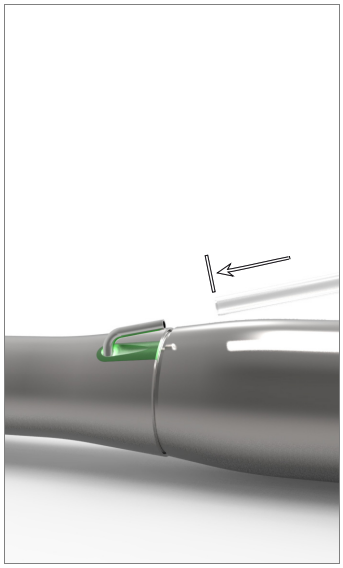


FIG. 7

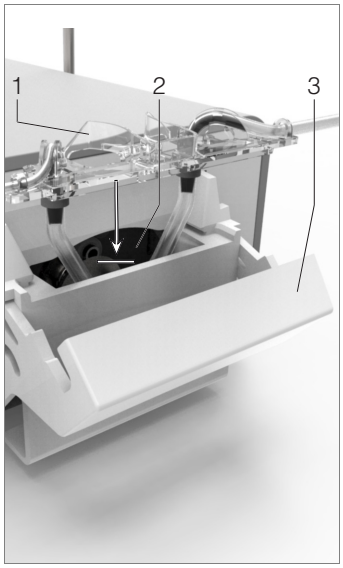


FIG. 8

FIG. 9

FIG. 10

FIG. 11

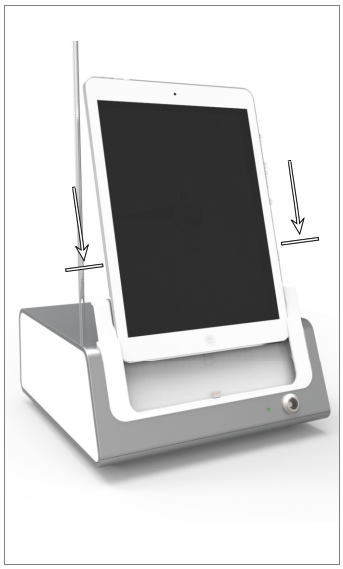


FIG. 12

6.1 Instalar a aplicação iChiropro

A. Abra a App Store © tocando no ícone correspondente no iPad.

B. Toque em Procurar para localizar a aplicação iChiropro.

C. Instale a aplicação iChiropro criada pela Bien-Air Dental.

Nota 1

6.2 Instalar o sistema iChiropro

A. Se necessário, utilize uma chave Phillips para mudar o adaptador e torná-lo adequado ao modelo de iPad utilizado (consulte o capítulo *"11.5 Mudança do adaptador para iPad" na página 50*).

FIG. 1

B. Coloque a unidade iChiropro sobre uma superfície lisa, com capacidade para suportar o seu peso.

⚠ **ATENÇÃO**

Pode ser colocada numa mesa, num carrinho ou noutra superfície, mas nunca no chão.

FIG. 2

C. A caixa de fusíveis pode ser aberta com uma chave de fendas.
100 - 240 Vca = fusível T-4.0 A L 250 VCA REF 1301560-010.

Para substituir um fusível, consulte o capítulo "11.6 Substituição de fusíveis" na página 51.

D. Ligue o cabo de alimentação (1) à ficha (2).

Nota 2

⚠ **ATENÇÃO**

A ficha elétrica deve estar sempre em local facilmente acessível, dado que é o dispositivo de corte utilizado em caso de anomalia.

FIG. 3

E. Ligue o cabo do pedal à saída disponível no painel traseiro, orientando o conector e a ficha por intermédio do pino de posicionamento existente no conector.

⚠ **ATENÇÃO**

Não levante o pedal segurando no cabo de ligação.
Para desligar o cabo do pedal, puxe a ficha de ligação do cabo à tomada (1).
Não puxe o cabo (2) sem o desligar previamente da tomada do cabo.

FIG. 4

F. Ligue o cabo do micromotor MX-i à saída do motor, orientando o conector e a ficha por intermédio do pino de posicionamento existente no conector.

FIG. 5

G. Alinhe e fixe o suporte ao alojamento existente na parte traseira da consola e pendure o frasco ou a garrafa.

FIG. 6

H. Verifique a integridade da embalagem, bem como a data de validade da linha de irrigação no rótulo (1).

⚠ **ATENÇÃO**

O dispositivo médico tem de ser utilizado exclusivamente com linhas fornecidas pela Bien-Air Dental, para assegurar uma operação isenta de problemas. Estas linhas são esterilizadas e de utilização única. Uma segunda utilização pode provocar a contaminação microbiológica do paciente.

I. Retire da bolsa a linha de irrigação esterilizada e de utilização única (2).

FIG. 7

J. Ligue o tubo flexível da linha de irrigação ao tubo de spray da peça de mão ou do contra-ângulo.

FIG. 8

K. Instale a peça peristáltica (1) na bomba peristáltica (2).
Verifique se a peça está corretamente encaixada.

FIG. 9

L. Feche a tampa da bomba (3). Se for detetada resistência ao fechar, abra novamente a tampa e verificar o correto posicionamento da peça. Quando a tampa é fechada corretamente, o utilizador deve ouvir um clique.

⚠ **ATENÇÃO**

Não coloque a bomba em funcionamento com a tampa aberta.

⚠ **ATENÇÃO**

Risco de entalamento!

FIG. 10

M. Fure a tampa do frasco de líquido fisiológico com a extremidade pontiaguda da linha de irrigação, depois de remover a tampa de proteção.

FIG. 11

N. Prenda a linha de irrigação ao cabo do motor, utilizando as abraçadeiras (1) REF 1303711-010.

6.3 Instalação do iPad no iChiropro

O. Retire da bolsa a película de proteção esterilizada e de utilização única para iPad e aplique-a sobre o ecrã. Consulte as instruções no verso da bolsa.

FIG. 12

P. Estabeleça o acoplamento do iPad ao iChiropro, fazendo-o deslizar cuidadosamente ao longo do
adaptador.

6.4 Processo on/off

O dispositivo pode ser ligado e desligado com total segurança, através do interruptor principal do iPad e iChiropro.

NOTAS

1 O iPad tem de estar devidamente ligado à Internet, antes de abrir a App Store ©; consulte o manual do utilizador da Apple para obter informações sobre a utilização correta do iPad.

2 O equipamento é alimentado pela rede elétrica (100 - 240 Vca).

PRT

7 Установка

Рис. 1

Рис. 2

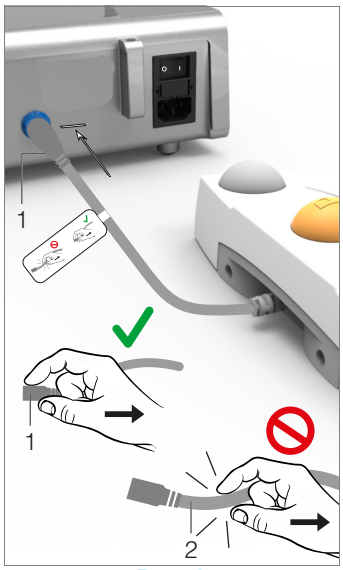


Рис. 3

Рис. 4

Рис. 5

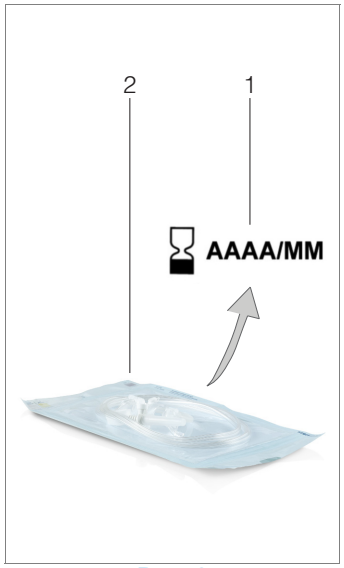


Рис. 6

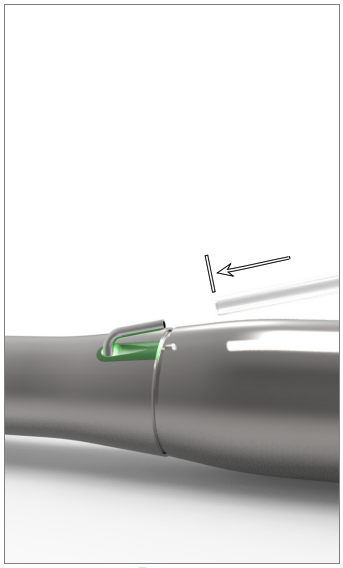


Рис. 7

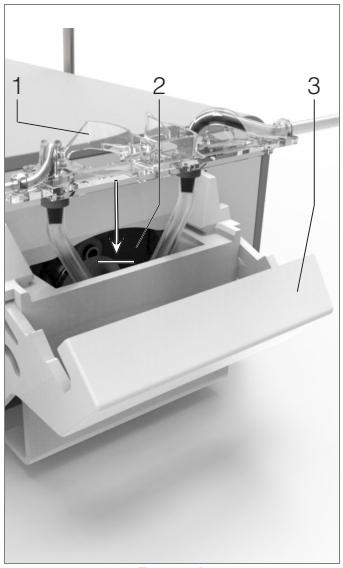


Рис. 8

Рис. 9

Рис. 10

Рис. 11

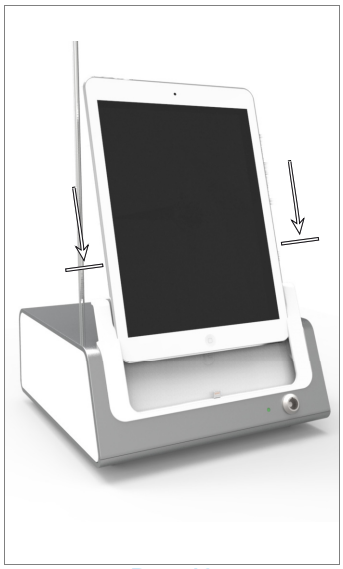


Рис. 12

7.1 Установка приложения iChiropro

A. Откройте сайт интернет-магазина App Store ©, коснувшись соответствующей пиктограммы на экране iPad.

B. Коснитесь кнопки «Поиск», чтобы найти приложение iChiropro.

C. Установите приложение iChiropro, разработанное компанией Bien-Air Dental.

примечание 1

7.2 Установка системы iChiropro

A. При необходимости можно поменять установленный ранее адаптер на адаптер, подходящий к используемой модели iPad с помощью крестообразной отвёртки (см. главу “11.5 Смена адаптера iPad” на странице 54).

Рис. 1

B. Установите устройство iChiropro на плоскую поверхность, способную выдержать его вес.

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Устройство может быть установлено на столе, тележке или другой рабочей поверхности, но ни в коем случае не на полу.

Рис. 2

C. Блок предохранителей можно открыть с помощью отвёртки.
100 - 240 В пер.тока = предохранитель T-4.0 A L 250 В пер.тока, арт. 1301560-010.

Для замены предохранителя см. главу “11.6 Замена предохранителей” на странице 55.

D. Подключите кабель электропитания (1) к разъёму (2).

примечание 2

⚠ **ВНИМАНИЕ**

В аварийных случаях следует отключить устройство от сети, вынув вилку из розетки. В этой связи розетка должна находится в легкодоступном месте.

Рис. 3

E. Подсоедините кабель электропитания педали к выходу на задней панели, вставив и подключив разъём с помощью фиксатора.

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Никогда не поднимайте педаль за соединительный кабель.
Извлеките разъём кабеля (1), чтобы отсоединить педаль.
Не следует тянуть за кабель (2), пока его разъём не будет отключён из розетки.

Рис. 4

F. Подсоедините кабель микромотора MX-i к соответствующему выходу, вставив и подключив разъём с помощью фиксатора.

Рис. 5

G. Выровняйте и присоедините штатив к креплению на задней части прибора, затем повесьте флакон или бутыль.

Рис. 6

H. Проверьте целостность упаковки, а также дату окончания срока годности ирригационных трубок, указанную на этикетке (1).

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Для обеспечения безотказной работы в медицинском приборе должны использоваться только ирригационные трубки, поставляемые Bien-Air Dental. Эти ирригационные трубки стерильны и предназначены для одноразового использования. Их повторное использование может привести к микробиологическому заражению пациента.

I. Извлеките одноразовые стерильные ирригационные трубки (2) из упаковки.

Рис. 7

J. Соедините гибкую ирригационную трубку с трубками распылителя прямого или углового наконечника.

Рис. 8

K. Установите перистальтическую кассету (1) в перистальтический насос (2).
Убедитесь, что кассета установлена правильно.

Рис. 9

L. Закройте крышку насоса (3). Если крышка закрывается с трудом, проверьте, правильно ли Вы установили кассету. Если крышка закрыта плотно, раздастся характерный щелкающий звук.

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Никогда не включайте насос с открытой крышкой.

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Осторожно: опасность защемления!

Рис. 10

M. Удалите защитный колпачок и сделайте прокол острым концом ирригационной трубки в пробке флакона с физиологическим раствором.

Рис. 11

N. Соедините ирригационную трубку с кабелем микромотора, используя зажимы (1) арт. 1303711-010.

7.3 Установка iPad на iChiropro

O. Извлеките стерильную одноразовую защитную плёнку для экрана iPad из упаковки и наклейте её на экран. Следуйте инструкциям, приведённым на оборотной стороне упаковки.

Рис. 12

P. Подключите iPad к iChiropro, аккуратно вставив его в подставку с адаптером.

7.4 Процедура включения/выключения прибора

Данное устройство можно совершенно безопасно включать и выключать, используя основные выключатели iPad и iChiropro.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Перед входом в интернет-магазин App Store © Ваш iPad должен быть правильно подключён к интернету; обратитесь к руководству пользователя для правильного использования iPad компании Apple.

2 Оборудование работает от электросети с напряжением 100-240 В пер. тока.

RUS

8 安装

图 1

图 2

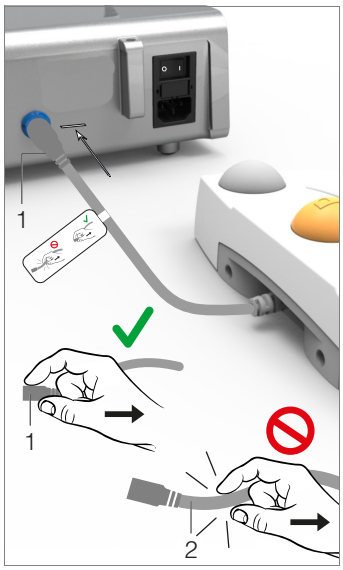


图 3

图 4

图 5

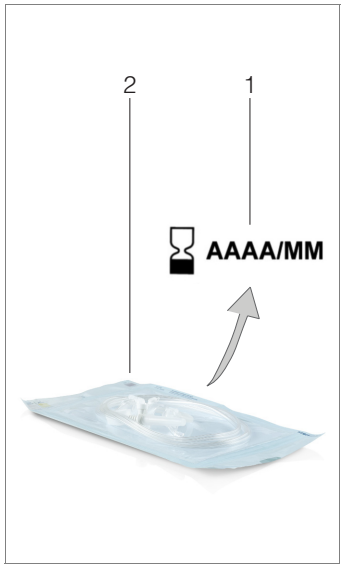


图 6

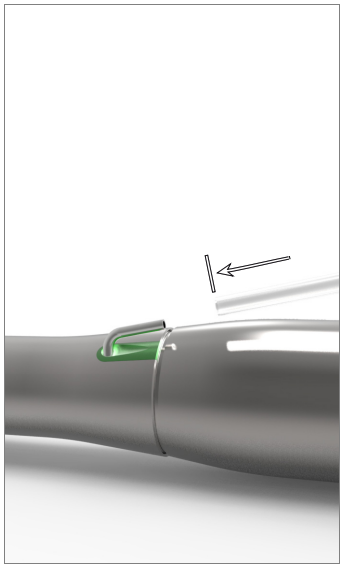


图 7

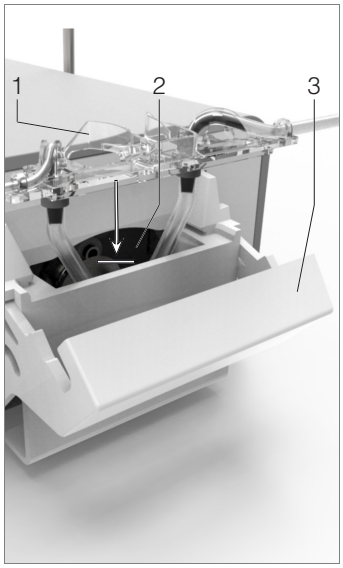


图 8

图 9

图 10

图 11

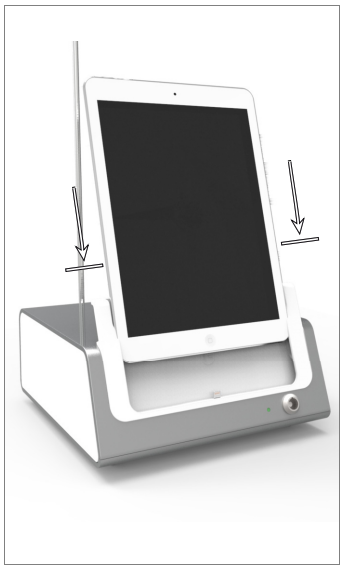


图 12

8.1 安装 iChiropro App

A. 在 iPad 上打开 App Store©，轻击相应的图标。
B. 轻击 Search (搜索) 查找 iChiropro 应用。
C. 安装由 Bien-Air Dental 开发设计的 iChiropro 应用。
注 1

8.2 安装 iChiropro 系统

A. 如有必要，使用十字螺丝刀更换所使用 iPad 型号的适配器 (*参见第 50 页的 "11.5 更换 iPad 适配器 "* 章节)。

图 1
B. 将 iChiropro 放置在能够承受其重量的平整表面。

⚠ **警告**
可以放置在桌面、手推车或任何其他表面上，但不得放在地面上。

图 2
C. 保险丝盒可使用螺丝刀打开。
100 - 240 Vac = T-4.0 A L 250 VAC 保险丝，产品编号 1301560-010。
要更换保险丝，参见第 51 页的 "11.6 更换保险丝 " 章节。

D. 将电源电缆 (1) 连接到连接器 (2)。
注 2

⚠ **警告**
电源插头是用于在发生故障时断开电源的器件，必须可随时快速操作。

图 3
E. 通过连接器上的指度针引导连接器和插头，将脚控管线连接到后面板上的输出。

⚠ **警告**
移动脚控时请勿提拉管线。
如需断开脚控管线，请拔出管线插口连接器 (1)。
在未断开管线插口前，不得拉动管线 (2)。

图 4
F. 通过连接器上的指度针引导连接器和插头，将 MX-i 微型电动马达管线连接到马达输出。

图 5
G. 将支架对齐并连接到控制台后部的外壳上，挂上烧瓶或瓶子。

图 6
H. 检查包装完整性，以及标签上灌注管的有效期 (1)。

⚠ **警告**
为确保该医疗设备无故障地运行，必须使用 Bien-Air Dental 提供的管线。这些管线都是一次性无菌管线。重复使用可能导致患者被病菌感染。

I. 从包装袋中取出一次性无菌灌注管 (2)。

图 7
J. 将灌注管连接到手机或低速手机的水管接口。

图 8
K. 将蠕动盒 (1) 安装到一体式蠕动泵 (2) 中。
检查塑料盒是否正确夹紧。

图 9
L. 合上泵盖 (3)。如果泵盖很难合上，则重新打开泵盖，检查其位置是否正确。正确合上盖子后，用户会听到咔哒声。

⚠ **警告**
未合上泵盖时不得运行泵。

⚠ **警告**
有夹伤的危险！

图 10
M. 拆除保护帽后，使用灌注管的尖端刺穿生理盐水瓶的封盖。

图 11
N. 使用固定夹 (1) (产品编号 1303711-010) 将灌注管与马达管线相连。

8.3 在 iChiropro 上安装 iPad

O. 从包装袋中取出 iPad 一次性无菌保护膜，将其贴在屏幕上。请参考包装袋背面的说明。

图 12
P. 小心地沿着适配器滑动 iPad，将其连接到 iChiropro 。

8.4 开 / 关过程

设备可使用 iPad 和 iChiropro 上的主开关安全开启和关闭。

注意

1 在打开 App Store© 之前，iPad 必须正确连接到互联网；关于如何正确使用 iPad，请参见 Apple 的用户指南。

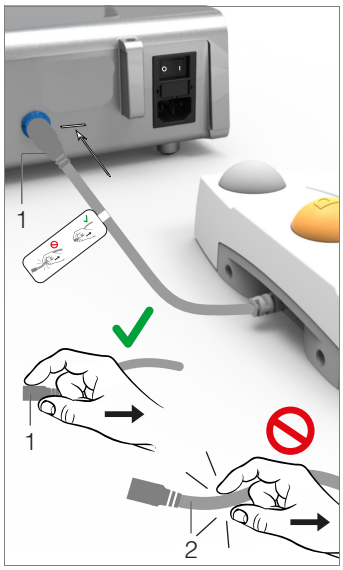
2 设备通过市电电源 (100 - 240 Vac) 供电。

中文

9 インストール

図．1

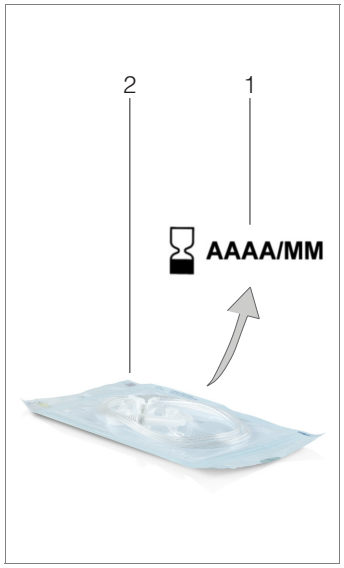
図．2



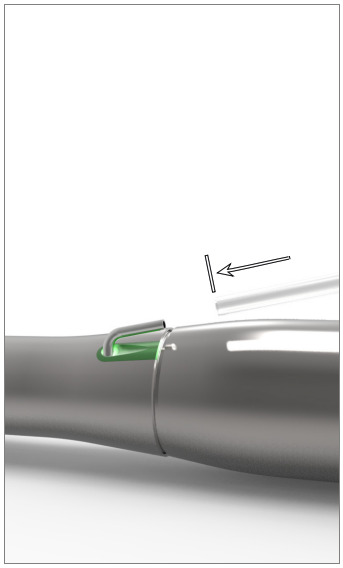
図．3

図．4

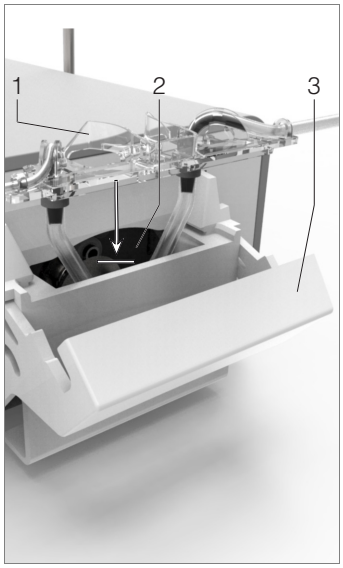
図．5



図．6



図．7

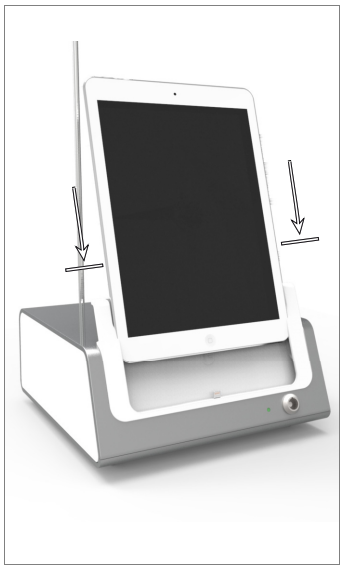


図．8

図．9

図．10

図．11



図．12

9.1 iChiropro アプリをインストールする

A.「App Store ©」を開きます。
B. 検索をタップして iChiropro アプリを見つけます。
C. Bien-Air Dental の iChiropro アプリをインストールします。
注．1

9.2 iChiropro システムを設置する

A. 必要な場合は、プラスドライバーを使用してお使いの iPad のモデルに合ったアダプタに取り替えてください (50 ページの 「11.5 iPad 用アダプタの交換」を参照してください。

図．1
B. iChiropro は重量に耐え得る平らな場所に置いてください。

⚠ 注意
テーブルやワゴンなどには置くことができますがいかなる状況でも決して床には置かないでください。

図．2
C. ドライバーを使用してヒューズボックスを開けます。
100 - 240 Vac = fuse T-4.0 A L 250 VAC (製品番号 1301560-010)。
ヒューズを交換するには 51 ページの 「11.6 ヒューズの交換」を参照してください。

D. 電源ケーブル (1) をコネクタ (2) に接続します。
注．2

⚠ 注意
電源プラグは問題が発生した際に電源を切るための装置ですので、常にすぐに手が届く場所に配置してください。

図．3
E. フットペダル用ケーブルを背面のフットペダル出力に接続し、分極ピンを使用してコネクタとプラグの位置に合わせます。

⚠ 注意
ケーブルを持ってフットペダルを持ち上げないでください。
フットペダル用ケーブルを取り外すには、ケーブルソケットコネクタ (1) を持って引き抜きます。
ケーブルソケットが外れていない状態でケーブル (2) を引っ張って抜かないでください。

図．4
F. MX-i マイクロモータ用ケーブルをモータ出力に接続し、分極ピンを使用してコネクタとプラグの位置に合わせます。

図．5
G. イリゲーションスタンドはハウジング背面の溝に差し込み、生理食塩水用瓶等を掛けるのに使用します。

図．6
H. イリゲーションチューブのパッケージ全体と使用期限を確認します (1)。

⚠ 注意
問題なく機能することを保証するために、必ず
Bien-Air Dental 製のチューブを使用してください。チューブは滅菌済みで使い捨てタイプです。再使用すると患者が細菌汚染されるおそれがあります。

I. 使い捨てイリゲーション チューブ (2) を袋から取り出します。

図．7
J. ソフトチューブをハンドピースのスプレーチューブに接続します。
K.
図．8
L. ペリスタルティックカセット (1) をペリスタルティックポンプ (2) に取付けます。
カセットが正しく固定されていることを確認します。
図．9
M. ポンプ カバー (3) を閉じます。閉じる際に抵抗がある場合は、ボックスをもう一度開け、カセットの位置が正しいかどうかを確認します。カバーが正しく閉じられると、クリック音が聞こえます。

⚠ 注意
カバーが開いているときはポンプを作動させないでください。

⚠ 注意
指をはさんで怪我をするおそれがあります。

図．10
N. 保護材を外してから、イリゲーションチューブの先端を生理食塩水用瓶のキャップに通します。

図．11
O. 固定用クリップ (1) (製品番号 1303711-010) を使用してモータ用ケーブル上にイリゲーションチューブを固定します。

9.3 iChiropro への iPad の取付け

P. 袋から iPad 用滅菌済み使い捨てパネルプロテクションフィルムを取り出して画面に貼り付けます。貼り付けるにあたっては、袋裏面の取扱説明を参照してください。

図．12
Q. アダプタに沿わせて慎重にスライドさせ、iPad を iChiropro に接続します。

9.4 スタート／ストップの方法

装置を安全にスタート／ストップさせるには、iPad および iChiropro のメインスイッチを使用して操作を行います。

JPN

注

1 App Store © を開く前に iPad が適切にインターネットに接続していることを確認してください。iPad の正しい使い方については、アップルのユーザーガイドを参照してください。

2 本装置は建物のコンセント (100- 240 VAC) から電源を取ります。

NOTES / REMARQUES
BEMERKUNGEN / NOTAS

APPUNTI / NOTAS
ПРИМЕЧАНИЯ / 注意 / 注 .

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Other adresses available at
www.bienair.com